

Κίνηση Καλλιτεχνών με Αναπηρία



Το 58ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης ανοίγει για όλους και όλες.

ΣΙΝΕΜΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΚΑΙ ΟΛΕΣ / CINEMA FOR ALL

2-12 Νοεμβρίου 2017

[For English check below]

Η συνεργασία της **Κίνησης Καλλιτεχνών με Αναπηρία** με το **Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης** ξεκίνησε τον Ιούνιο του 2016 με πρωτοβουλία του νέου καλλιτεχνικού διευθυντή **Ορέστη Ανδρεαδάκη**, τον οποίο ευχαριστούμε θερμά για την εμπιστοσύνη και την αναγνώριση του δικαιωματικού πλαισίου που διεκδικούμε.

Ήδη από την περυσινή συνεργασία μας με το Φεστιβάλ, ταξιδέψαμε στη Θεσσαλονίκη και επισκεφτήκαμε τους χώρους διεξαγωγής του φεστιβάλ μαζί με τους συνεργάτες μας **Παναγιώτη Τσαλή**, Δρ. Πολ. Μηχανικό ΑΠΘ, ειδικευμένο σε θέματα προσβασιμότητας, την **Τζούλια Τάπαλη**, Δρ. Πολ. Μηχανικό ΑΠΘ, την **Ειρήνη Τρυψιάνη** Αρχιτέκτονα/ Πολ. Μηχανικό και καταθέσαμε στο ΦΚΘ πρόταση προσβασιμότητας αναφορικά με τις παρεμβάσεις στο δομημένο περιβάλλον.

Επίσης, με τους συνεργάτες μας **Θανάση Παπαντωνόπουλο**, παραγωγό προσβάσιμου κινηματογραφικού περιεχομένου, ακουστικό περιγραφέα (AD), και την **Εμμανουέλα Πατηνιωτάκη**, εξειδικευμένη μεταφράστρια και καθηγήτρια στις τεχνολογίες σχετικές με την Προσβασιμότητα (όπως **SDH** κ.λπ.), καταθέσαμε πρόταση καθολικά προσβάσιμου κινηματογραφικού περιεχομένου.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης με χορηγό προσβασιμότητας το Ίδρυμα Ωνάση και τη Στέγη του Ιδρύματος Ωνάση έχοντας βελτιώσει ήδη από πέρυσι την προσβασιμότητα στις εγκαταστάσεις του, μοιράζεται τη δύναμη του σινεμά με όλους τους θεατές ανεξαιρέτως.

Το ζητούμενο της καθολικής πρόσβασης στο δομημένο περιβάλλον αλλά και στο περιεχόμενο της τέχνης δεν είναι απλώς μια διακηρυκτική πράξη, αλλά αποτελεί υπαρκτή προτεραιότητα, όχι μόνο για τους ανάπηρους καλλιτέχνες, αλλά και για όλους/όλες τους/τις πολίτες.

Δομημένο περιβάλλον:

Από την 57η διοργάνωση άρχισε να βελτιώνεται η προσβασιμότητα στο **Ολύμπιον**, στις **αίθουσες του λιμανιού**, στο **BOX** της πλατείας Αριστοτέλους και στο **Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης**, με εγκαταστάσεις φιλικές και προσβάσιμες στα κινητικά ανάπηρα άτομα, συμπεριλαμβανομένων των χώρων υγιεινής αλλά και των χώρων στάθμευσης των οχημάτων των αναπήρων.

Πιο συγκεκριμένα, έχουν βελτιωθεί οι ράμπες, έχουν διαμορφωθεί κατάλληλα τα ταμεία και έχουν τροποποιηθεί οι χώροι υγιεινής (WC) για ανάπηρα αλλά και για εμποδιζόμενα πρόσωπα.

Επίσης, στην Προβλήτα Α' δημιουργήθηκαν διάδρομοι ανεμπόδιστης μετακίνησης για χρήστες/ριες αναπηρικών αμαξιδίων και όρθιες βλάβες, έτσι ώστε να είναι πιο εύκολη η πρόσβαση στις αίθουσες και στο Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης.

Αναλυτικά:

1. Ολύμπιον

α. Εξωτερικό ταμείο

Μείωση του ύψους στο πρώτο ταμείο, ώστε να είναι κατάλληλο για χρήση από χρήστες/ριες αναπηρικών αμαξιδίων.

β. «Προσβάσιμη» πλαϊνή είσοδος

Εγκατάσταση, και στις δύο πλευρές και κατά μήκος της ράμπας, συνεχούς χειρολισθήρα, στρογγυλής διατομής, σε δύο ύψη.

γ. Εσωτερικό κλιμακοστάσιο

Εγκατάσταση, στη νοητή πορεία εισόδου των επισκεπτών από την κεντρική είσοδο, δύο συνεχών χειρολισθήρων σε δύο ύψη.

δ. Κύρια αίθουσα

Αφαίρεση καθισμάτων προκειμένου να δημιουργηθεί χώρος επαρκής για χρήστες/ριες αναπηρικού αμαξιδίου. Σε συγκεκριμένα καθίσματα, στον κεντρικό διάδρομο, αφαίρεση του παράλληλου με το διάδρομο «μπράτσου», ώστε να διευκολύνεται ο θεατής στη χρήση τους.

ε. Χώρος υγιεινής

Βελτίωση προσβασιμότητας μέσω αντικατάστασης των ειδών υγιεινής με τοποθέτηση νιπτήρα ανατομικού τύπου, αναμικτικής μπαταρίας, ανατομικής λεκάνης. Τοποθέτηση κατάλληλων χειρολαβών και στοιχείων εξοπλισμού.

στ. «Γυάλινο» BOX κέντρο πληροφόρησης

Γεφύρωση της υψομετρικής διαφοράς της εισόδου με ράμπα κατάλληλου μήκους με χειρολισθήρα. Μεταλλική κατασκευή με κατάλληλο μήκος και χειρολισθήρες σε δύο ύψη.

Δημιουργία δύο χαμηλών γκισέ εντός του χώρου.

2. Αίθουσες εντός του λιμένα Θεσσαλονίκης

α. Εξωτερικοί χώροι

Χωροθέτηση και επισήμανση χώρων στάθμευσης για ανάπηρους επισκέπτες/ριες.

β. Αίθουσες Αποθήκης Δ

Κατασκευή νέου χειρολισθήρα στις τρεις εξωτερικές ράμπες και τα δύο κλιμακοστάσια, στρογγυλής διατομής, σε δύο ύψη με την απόληξή του να προεκτείνεται από τη νοητή κατακόρυφο έναρξης του κλιμακοστασίου και της ράμπας.

Βελτίωση προσβασιμότητας μέσω αντικατάστασης των ειδών υγιεινής με τοποθέτηση νιπτήρα ανατομικού τύπου, αναμικτικής μπαταρίας, ανατομικής λεκάνης. Τοποθέτηση κατάλληλων χειρολαβών και στοιχείων εξοπλισμού. Αφαίρεση καθισμάτων και δημιουργία χώρου για θεατές και θεάτριες που χρησιμοποιούν αναπηρικό αμαξίδιο.

γ. Αίθουσες Αποθήκης 1

Βελτίωση προσβασιμότητας μέσω αντικατάστασης των ειδών υγιεινής με τοποθέτηση νιπτήρα ανατομικού τύπου, αναμικτικής μπαταρίας, ανατομικής λεκάνης. Τοποθέτηση κατάλληλων χειρολαβών και στοιχείων εξοπλισμού.

Αφαίρεση καθισμάτων και δημιουργία χώρου για θεατές και θεάτριες που χρησιμοποιούν αναπηρικό αμαξίδιο.

δ. Μουσείο κινηματογράφου

Τοποθέτηση στοιχείων εξοπλισμού για βελτίωση της πρόσβασης στον υπάρχοντα χώρο υγιεινής καθώς και αντικατάσταση του υπάρχοντος θυρόφυλλου με νέο, τύπου «φισούνας».

Χαμήλωμα ταμείου

ε. Σύνδεση αιθουσών

Δημιουργήθηκαν ομαλοί διάδρομοι κύλισης για τη σύνδεση μεταξύ των αιθουσών προβολής και του μουσείου κινηματογράφου. Πιο συγκεκριμένα, συνδέθηκαν οι υπάρχοντες διάδρομοι με:

- την κεντρική είσοδο του Μουσείου Κιν/φου
- την κύρια είσοδο της Αποθήκης 1
- την κύρια είσοδο της Αποθήκης Δ
- τις δύο πλαϊνές εισόδους των αιθουσών της Αποθήκης Δ

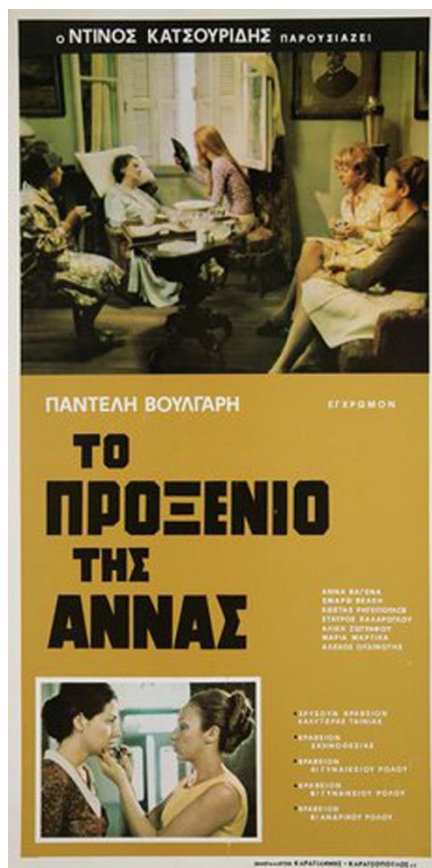
προκειμένου να εξασφαλιστεί ένα ομαλό δίκτυο μετακίνησης για ανάπηρα και εμποδιζόμενα άτομα. Προς την ίδια κατεύθυνση έγιναν μικρές αποκαταστάσεις και παρεμβάσεις κατά μήκος αυτών των διαδρομών.

Περιεχόμενο (δηλαδή ταινίες):

Το ζητούμενο της καθολικής πρόσβασης, όμως, δεν αφορά μόνο στο δομημένο περιβάλλον, αλλά και στο περιεχόμενο της τέχνης.

Στην περίπτωση του Φεστιβάλ, αυτό είναι οι ταινίες. Το κοινό του 58ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης θα έχει την ευκαιρία να απολαύσει δύο κλασικές κι αγαπημένες ταινίες του ελληνικού κινηματογράφου με όρους καθολικής προσβασιμότητας για όλους τους ανθρώπους.





SDH

SUBTITLES FOR THE DEAF AND HARD-OF-HEARING



AD)))

Audio
Description

Πρόκειται για τα φιλμ «Θου-Βου Φαλακρός Πράκτωρ: Επιχείρησις Γης Μαδιάμ» [1969], του Θανάση Βέγγου (Παρασκευή 03/11/2017 στις 18:30, Ολύμπιον) και «Το προξενιό της Άννας» [1972], του Παντελή Βούλγαρη (Σάββατο 11/11/2017 στις 13:00, Ολύμπιον), δυο έργα που πάντοτε θα μας συγκινούν με τη δραματουργική δύναμη, τις εξαιρετικές ερμηνείες των πρωταγωνιστών τους (Άννα Βαγενά και Θανάσης Βέγγος) και την αζεπέραστη γοητεία τους, ανεξίτηλη μέσα στο χρόνο.

Οι ταινίες αυτές θα προβληθούν με **ακουστική περιγραφή** [AD: Audio Description] για τυφλούς/ές και άτομα με προβλήματα όρασης και με **υπότιτλους SDH για Κ/κωφούς/ές και βαρήκοους/ες** [SDH: Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing] με την **επιμέλεια και πιστοποίηση της Κίνησης Καλλιτεχνών με Αναπηρία**.

Επίσης, **19 ελληνικές ταινίες** θα προβληθούν με **προσαρτημένους ενδογλωσσικούς υπέρτιτλους (βάσει διαλόγων)**, και **1 ελληνική ταινία**, η «Μπλε Βασίλισσα», με **ενσωματωμένους υπότιτλους SDH**, έτσι ώστε να μπορούν να τις παρακολουθήσουν Κ/κωφοί/ές και βαρήκοοι/ες θεατές/ριες.

Στις αίθουσες θα είναι ευπρόσδεκτοι, φυσικά, και οι (σινεφίλ) σκύλοι οδηγοί τυφλών, ενώ το πρόγραμμα του Φεστιβάλ θα είναι διαθέσιμο σε γραφή Μπράιγ (**Braille**) καθώς και σε μεγαλογράμματη γραμματοσειρά (με τη συνεργασία του **Κέντρου Εκπαιδεύσεως και Αποκαταστάσεως Τυφλών – Παράρτημα Θεσσαλονίκης**) και σε κώδικα **QR**. Επίσης, οι τελετές έναρξης, λήξης καθώς και οι δύο προβολές καθολικής προσβασιμότητας θα διεξαχθούν με ταυτόχρονη διερμηνεία στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα [**Ε.Ν.Γ.**].

Στην τελετή έναρξης σας επιφυλάσσουμε μια πολύ όμορφη έκπληξη αναφορικά με το πρόσωπο που θα πραγματοποιήσει την παρουσίαση.

Το προσωπικό και οι εθελοντές/ριες του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης θα εκπαιδεύονται και στην εξυπηρέτηση των ανάπηρων θεατών/τριών και στην εξοικείωση με τη ζώσα κατάσταση της αναπηρίας, δημιουργώντας ένα φιλικό, εκτός από προσβάσιμο περιβάλλον.

Το 58ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης ανοίγει για **όλους** και **όλες**.

ΣΙΝΕΜΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ/ CINEMA FOR ALL

Σας περιμένουμε.

Κίνηση Καλλιτεχνών με Αναπηρία

<http://www2.filmfestival.gr/el/festival-gr/film-festival>

The 58th Thessaloniki International Film Festival opens for all.

CINEMA FOR ALL

2-12 November 2017

The cooperation of the Movement of Disabled Artists with the Thessaloniki Film Festival began in June 2016 after the initiative of the new artistic director Orestis Andreadakis, whom we dearly thank for the confidence and for recognizing the rightful framework we contest.

Since last year's collaboration with the Festival we have already traveled to Thessaloniki and visited the festival venues along with our partners Panagiotis Tsalis, Dr. Civil Engineer (TEITHE) specialized in accessibility, Tzulia Tapali, Dr. Civil Engineer (TEITHE), Irini Trypsiani Architect / Civil Engineer. We then delivered an accessibility proposal with respect to the built environment interventions.

Also, with our partners Thanasis Papantonopoulos, producer of accessible film content, audio descriptor (AD), and Emmanuela Patiniotaki, specialized translator and professor in technologies related to Accessibility (such as SDH etc.), we have tabled a proposal for universally accessible cinematic content.

The Thessaloniki Film Festival, sponsored for accessibility by the Onassis Foundation and the Onassis Cultural Center, having improved the

accessibility of facilities, already from last year, shares the power of cinema to all viewers without exception.

The aim of universal access to the built environment and the content of art is not merely a declarative act, but an existential priority, not only for disabled artists, but for all the citizens.

Built environment:

As from the 57th organization accessibility has already begun to improve at the **Olympion**, the **harbor halls**, at **BOX** in Aristotelous Square, and at **Thessaloniki Film Museum**, with facilities friendly and accessible to physically disabled people, including sanitary and of parking spaces for the disabled.

More specifically, ramps have been improved, the box offices have been appropriately modulated and toilets (WC) have been amended for disabled people, but also for hindered persons.

Also in Pier corridors will be gradually created for the unhindered movement of wheelchair users and standing disabled, in order to make the access to the rooms and the Cinema Museum easier

Analytically:

1. Olympion

a. Box office

Reduction of the height in the first box office, so that it can be suitable for wheelchair users.

b. "Accessible" side entrance

Installation, on both sides and along the ramp, continuous round handrail, at two heights.

c. Internal staircase

Installation in imaginary visitor's path from the main entrance, of two consecutive handrails at two heights.

d. Main Hall

Seats are removed to make sufficient space for wheelchair users. In certain seats In the center aisle, parallel with the runway, the "arm" of certain seats is removed to facilitate the viewer to use.

e. Hygiene Area

Improved accessibility through replacement of sanitary installation with anatomical type sink, mixing tap, anatomical basin. Suitable handrails and equipment are also placed.

f. «Glass» BOX information center

The height difference of the entrance is bridged with appropriate length ramp with handrail. Metal construction with appropriate length and handrails at two heights.

Creation of two low counters in the same area.

2. Halls in the port of Thessaloniki

a. Outdoors

Location and marking of parking spaces for disabled visitors.

b. Halls in Warehouse D

Construction of new round handrail on three external ramps and two staircases, in two heights with its end extending to the imaginary vertical beginning of the staircase and the ramp.

Improving accessibility through replacement of sanitary installation with anatomical type sink, mixing tap, anatomical basin. Addition of suitable handrails and equipment. Removing seats and creating space for spectators who use wheelchairs.

c. Halls of Warehouse 1

Improving accessibility through replacement of sanitary installation with anatomical type sink, mixing tap, anatomical basin. Addition of suitable handrails and equipment.

Removing seats and creating space for spectators who use wheelchairs.

d. Film Museum

Addition of equipment items to improve access to the existing sanitary room and replace the existing door for easy access.

Box office is lowered.

e. Connection between halls

Connection between the projection halls and film museum with suitable smooth scroll vestibules. More specifically, the connection of existing corridors with:

- the main entrance of the Museum of Cinema
- the main entrance of Warehouse 1
- the main entrance of Warehouse D

- the two side entrances of the halls of Warehouse D

to ensure a smooth transportation network for disabled people and hindered. In the same direction, there have been taken place small restorations and interventions along these routes.

Content (ie movies):

The challenge of universal access, however, is not just about the built environment, but also in the arts content.

In the case of the festival, this is films. The audience of 58th Thessaloniki Film Festival will have the opportunity to enjoy two classic and beloved films of the Greek cinema with universal accessibility conditions for all people.

That is, the film "**Thou-Vou the Bald Agent: Mission Wreaking havoc**," [1969] by **Thanasis Vengos** (**Friday 03/11/2017 18:30, Olympion**) and "**The Matchmaking of Anna**" [1972] by **Pantelis Voulgaris** (**Saturday 11/11/2017 at 13:00, Olympion**), two films that will always move us, due to their dramatic strength, the excellent performances of the actors (Anna Vagenas and Thanasis Vengos) and their unsurpassed charm, indelible over time.

These films will be screened with **audio description** [**AD**: Audio Description] for the blind and visually impaired and **subtitled for the Deaf and Hard-of-Hearing** [**SDH**: Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing], edited by and with certification of Movement of Disabled Artists.

Also, **19 Greek films** will be screened with **attached subtitles** based on dialogues, and **1 Greek Film**, "Blue Queen" with **embedded subtitles SDH**, in order to be viewed by deaf and hard of hearing viewers.

In the halls will be also welcome, of course, (cinephiles) guide dogs for the blind, while the festival program will be available in **Braille**, as well as with large font (in collaboration with the **Centre for Education and Rehabilitation for the Blind - Thessaloniki Branch**) and a **QR** code. Also the opening and closing ceremonies and the two universally accessible films will have interpretation in Greek Sign Language [**GSL**].

At the opening ceremony, we have a very nice surprise about the person who will make the presentation.

The staff and volunteers of the Thessaloniki Film Festival will be trained to serve the disabled viewers and familiarize themselves with the living situation of disability, creating an accessible, as well as a friendly, environment.

The **58th Thessaloniki International Film Festival** opens for **all**.

CINEMA FOR ALL

We are waiting for you.

Movement of Disabled Artists